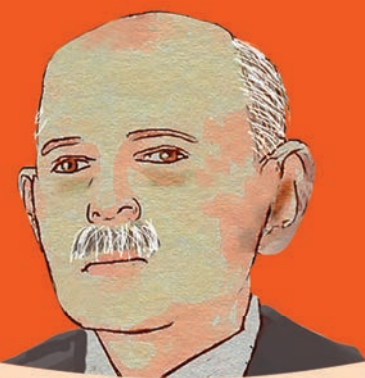


CRUCEÑAZOS



GERMÁN COIMBRA
SANZ



GERMÁN COÍMBRA SANZ

Sé que antes lo dije: “Para mí, las aulas son un espacio mágico”. Y lo reafirmo, ya que allí, en ese lugar con pizarra y pupitres, las personas aprendemos. Es decir, nos transformamos...

El otro día, por ejemplo, en la “mañana de los talentos”, algunos de mis estudiantes cantaron hip-hop e hicieron técnicas con la pelota (por cierto, el récord fue de María Cristina, ¡37 técnicas, guauuuuu!) Pero, lo que cautivó a todingos, fue algo inesperado y mágico: un poema.



Cuando Juan Pablo (a quien le decimos cariñosamente “ojos de gato”, por el inusual color de sus ojos), se paró frente a todos, presentí que algo especial iba a suceder... ¡y sucedió!



“Una vez que al Pirai
con otros me jui a bañar,
un hombre cantó al pasar
la copla que dice así:”

¡Magia pura! Juan Pablo, con sentimiento, excelente memoria y elocuencia, pronunció las 31 estrofas del poema. Imaginamos y reímos como pocas veces vi en mi aula.

Apenas acabados los largos aplausos, todos y todas, ya éramos “fans” del poema y de su autor, cuyo nombre resultó ser Germán Coímbra Sanz, un talentoso y muy prolífico creador e investigador cruceño.

Como todo buen profesor, supe que esa emoción colectiva tenía que ser bien encaminada. Fue entonces que planteé una investigación colectiva sobre la vida y obra de ese cruceño.

En las siguientes páginas, nuestros lectores disfrutarán de una partecinga de lo que encontramos.

¡Bienvenidos a esta inspiradora aventura del conocimiento!



Don Germán Coímbra Sanz nació en Santa Cruz de la Sierra, el primer día de octubre de 1925. Desde niño dio señales de poseer una curiosidad inagotable, lo que lo llevó a ser un gran “devorador de libros” y un observador metódico de todo cuanto lo rodeaba.

Con el paso de los años se convirtió en investigador, poeta, narrador, dramaturgo, botánico y lexicógrafo. Numerosos e importantes reconocimientos y galardones le fueron entregados. Su vida fue un continuo viaje de creación y conocimiento.

Verdaderamente, este cruceñazo es digno de nuestra más sincera admiración.



UN ESCRITOR INFATIGABLE

Gracias a la investigación realizada en diversas bibliotecas, lo primero que logramos fue elaborar una lista completa de los libros que nacieron del gigantesco mundo interior de “don Chichi”, como lo llamaban cariñosamente sus amigos y colegas.

TEATRO

Buscando estrellas
El bibosi
La viudita
La monja siracua
Cambas Patazas
Diego de Mendoza
Cese de fuego
La maldición

POESÍA

Mientras tanto (cinco ediciones)
Romances del camino
La canción que tú cantabas
Chaquiras (traducido al japonés)
Pedrería
Estrellas del amanecer (obra póstuma)
Gotas de poesía (obra póstuma)

NOVELA

Nequí

CUENTOS

Había una vez (trabajo en conjunto)
Bajo la luna menguante
Historias que parecen cuentos

BIOGRAFÍAS

Lorenzo Caballero (primer escritor cruceño)
José María Bozo (primer botánico nacional)

FOLKLORE

Supersticiones y refranes de Santa Cruz (dos ediciones)
Relatos mitológicos (tres ediciones)

ETNOGRAFÍA

Los actuales indios de San José de Chiquitos
Mitología Sirionó (en español y sirionó)
El Santuario de Cotoca

LINGÜÍSTICA

El castellano de Santa Cruz en 1992
Diccionario Enciclopédico Cruceño

BOTÁNICA

Flora espontánea del Jardín Botánico de Santa Cruz Frutos
silvestres comestibles de Santa Cruz (con Roberto Vásquez Ch.)
Plantas ornamentales de la llanura de Santa Cruz

UNA OBRA NOTABLE

Existe consenso en calificar al “Diccionario Enciclopédico Cruceño” como su obra principal, porque: “Entre los cinco o seis libros capitales que es preciso consultar casi constantemente cuando uno escribe o lee sobre Santa Cruz... destaca en un nítido primer lugar.” (Ismael Muñoz García, en el prólogo a la edición de 2014 del Fondo Editorial del Gobierno Municipal Autónomo de Santa Cruz de la Sierra).

Este volumen –que tiene 472 páginas en la edición arriba mencionada – es un extraordinario compendio de lo que algunos estudiosos denominan “el castellano cruceño”. Contiene centenares de palabras –con su correspondiente origen y significado–, que se utilizan (o utilizaban) en las conversaciones cotidianas de nuestra ciudad a finales del siglo pasado. Fue publicado por primera vez en 1992.

De la “a” a la “z”, en ese estupendo libro encontrarás el significado de palabras muy sonoras, muy hermosas, muchas de las cuales sólo se emplean en nuestra región.

Con toda seguridad lo encontrarás en todas las bibliotecas públicas que conforman la Red Municipal de Bibliotecas.

UN GRAN POETA... Y NO SÓLO COSTUMBRISTA

El proceso de investigación que llevábamos adelante mis estudiantes y yo, coincidimos con mi “hora cívica favorita”, la del 24 de septiembre.

La primavera había llegado días antes con la colorida contundencia de siempre. Cada árbol era un bellissimo monumento de alegría y clorofila.

En la hora cívica mencionada, esa explosión de vitalidad tomó la forma del taquirari, la chobena, el sarao, los cuñapés, el somó, y, por supuesto, la de las breves obras teatrales y los poemas, sobre todo los de naturaleza costumbrista. Y allí, en el escenario de mi escuela (y en la de decenas de otras unidades educativas a lo largo y ancho del departamento de Santa Cruz), nuevamente, ¡la obra de don Germán Coímbra Sanz se lució!

LAS VISTAS (fragmento)

“Como hambrientos marigüises
las manos, de un santiamén
limpiaron el almacén
y yo... pagué las perdices.

Y pa’ completar el bloqui
agüelas y muchachuelas
daban trabajo a sus muelas
tororoqui, tororoqui...”

Sin embargo, nuestro protagonista, leal consigo mismo, más allá de la hermosa poética del costumbrismo que manejó con evidente destreza, exploró y produjo poemas desde otras posibilidades expresivas y estéticas.



La lúcida lectora, investigadora académica y docente, Claudia Bowles O., en la introducción al volumen que reúne la obra poética de don Germán (Fondo Editorial del Gobierno Municipal Autónomo de Santa Cruz de la Sierra, 2010), afirma que: “...el acto creativo puede pasar, a lo largo de una vida tan prolífica como esta, por varias etapas, y ser muchas las vertientes de las que el creador se nutre en tal recorrido.”

Por ejemplo, en el poemario “Gotas de poesía”, Ximena (una estudiante perseverante y excelente bailarina), encontró estas hermosas muestras de la versatilidad creativa de don Germán Coímbra Sanz.

***“Yo no quería ser poeta
pero estabas tan bonita
con tu cabellera larga...”***

Sin embargo, nuestro protagonista, leal consigo mismo, más allá de la hermosa poética del costumbrismo que manejó con evidente destreza, exploró y produjo poemas desde otras posibilidades expresivas y estéticas.

HOMBRE PÚBLICO

Otra muestra de la admirable capacidad, autodisciplina y compromiso que don “Chichi” tenía hacia su amado terruño, la constituyen los datos que Nicolás encontró en su entusiasta y metódica exploración en internet.

Miembro fundador de la Casa de la Cultura

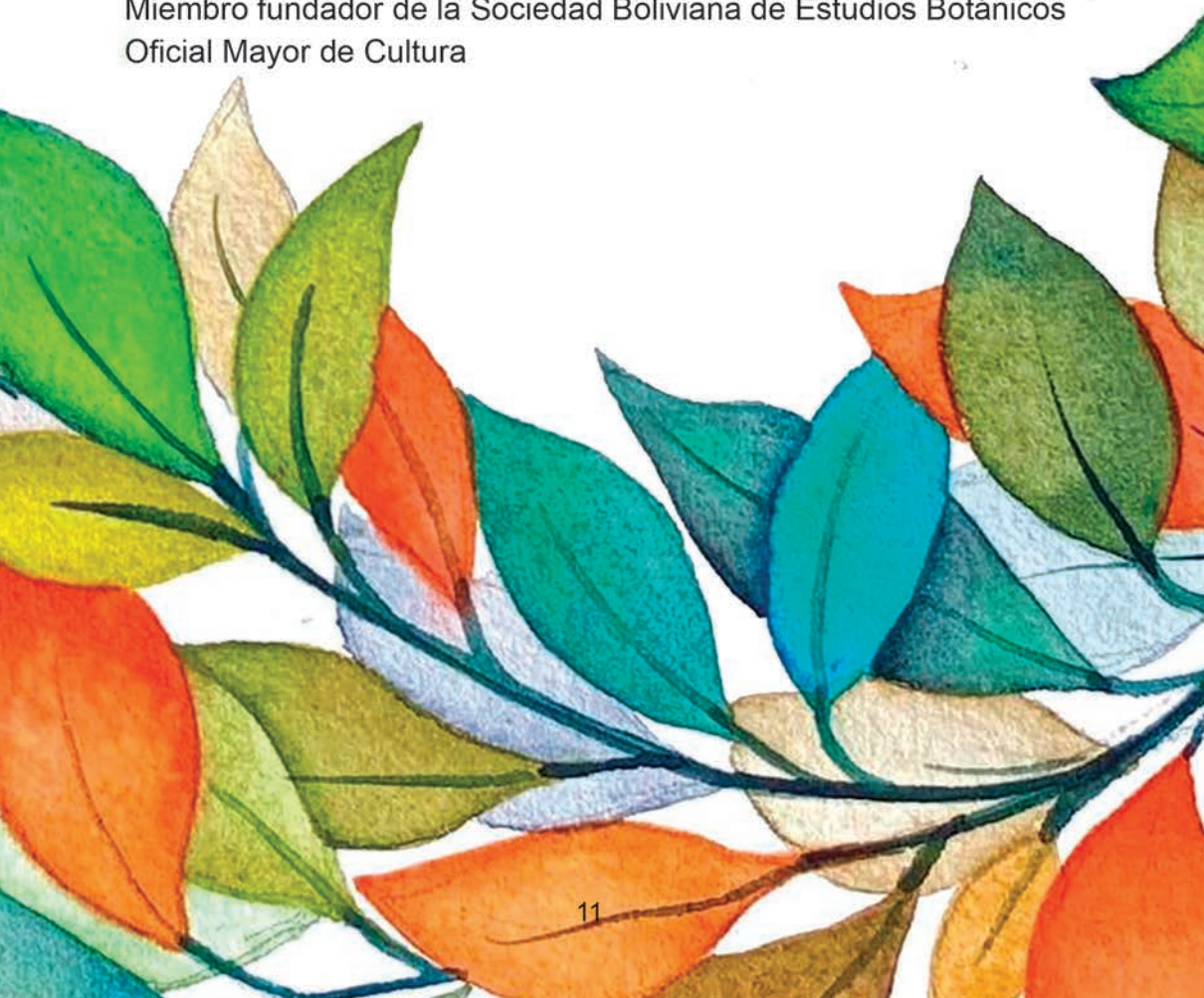
Miembro fundador y primer presidente de la Academia de Letras

Cruceñas hoy Sociedad Cruceña de Escritores Germán Coímbra Sanz

Creador del Herbario Departamental en el Jardín Botánico

Miembro fundador de la Sociedad Boliviana de Estudios Botánicos

Oficial Mayor de Cultura



INVESTIGACIONES Y LOGROS BOTÁNICOS

Con cada día que pasaba, nuestros hallazgos eran más sorprendentes. Por ejemplo, en la clase del pasado miércoles, el aporte del grupo de estudiantes más bullicioso nos sorprendió a todos... ¡Y es que descubrieron que más de una especie botánica, es decir, más de una “plantita”, lleva su nombre!

- *Scelochiloides coimbrae*, DODSON & VÁSQUEZ, nueva especie de orquídea, publicada en la Revista de la Sociedad Boliviana de Botánica, volumen 2, No.1, 1998.
- *Senna coimbrae*, NEE & BARNEBY, nueva especie de Cesalpineae, publicada en la revista Brittonia de The New York Botanical Garden, 1993.
- *Rheedia arubayensis*, COIMBRA, nueva especie de achachairú, con el epíteto de arubayensis que nombra a Arubai, predio rural de Germán Coímbra Sanz, que alberga una Reserva Privada del Patrimonio Natural, donde fue descrita por primera vez la especie. Publicada en la Revista de la Sociedad Boliviana de Botánica, 1998.
- *Capparidastrum coimbranum*, nueva especie de caparáceas, llamada popularmente “pacobilla”. Inicialmente clasificada como *Capparis coimbrana*.



UNA HERENCIA GENEROSA

Lindas, entretenidas (y MUY ÚTILES) fueron las cinco clases dedicadas a la investigación, organización de la información, disfrute y aprendizaje de la vida y obra de este destacadísimo hombre del oriente boliviano. Don Germán, falleció en nuestra ciudad, en enero de 2007).

Leímos y dialogamos sobre muchos (¡muchísimos!) poemas suyos, lo cual sirvió para mejorar notablemente las destrezas de vocalización y escucha activa de todos. Como beneficio colateral de esta profunda y amena inmersión educativa, nació un divertido elenco de estudiantes que, actualmente, está en pleno ensayo de la comedia en un acto “Buscando estrellas” (otra popular y divertida creación de don Germán).



Y este sábado, como un sincero acto de reconocimiento y gratitud hacia su vida tan inspiradora, iremos de excursión al Jardín Botánico, y allí sembraremos semillas en su nombre, para que nunca desaparezca de nuestra memoria la inagotable herencia literaria y científica que “don Chichi” dejó para nosotros.

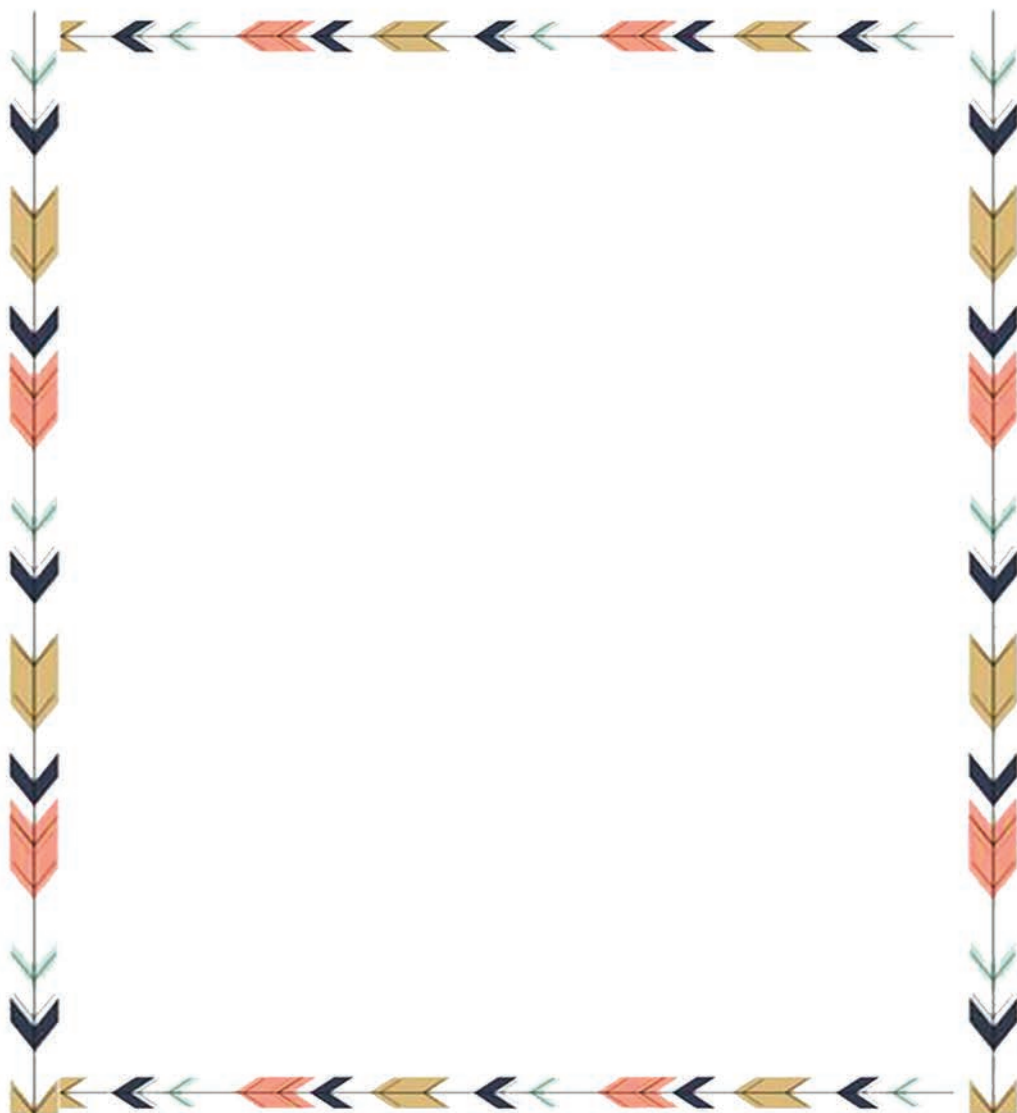
Después de todo lo narrado, a mí no me queda la menor duda: ¡Todas las aulas tienen el potencial de convertirse en un espacio mágico de encuentro, conocimiento y plenitud...

¡Estoy seguro que don Germán Coímbra Sanz estaría totalmente de acuerdo con eso! Además, te cuento que el Fondo Editorial Municipal presentó la obra inédita “El Comisario”, un sainete que es súper divertido.



ACTIVIDADES

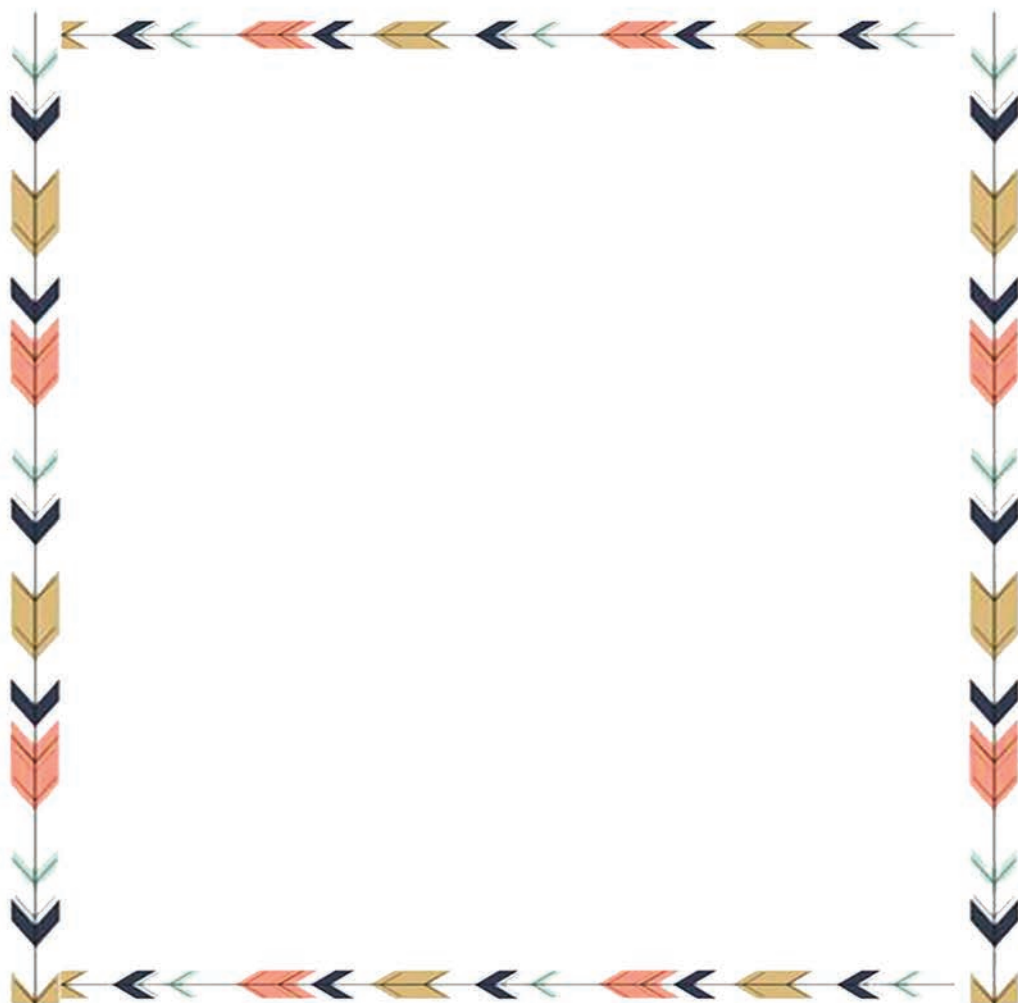
1. Como haría todo buen detective investigador, busca el significado de siete palabras que no conocías y que están escritas en este pequeño libro, y anotalas junto a su definición en este cuadro.



2. Para nuestra segunda actividad te proponemos que usés tu curiosidad, observación e investigación.

Primero, da un paseo por tu barrio, mirá con detenimiento cada árbol y cada “plantita”, luego investigá sus nombres (científico y regional), y también sus características botánicas más interesantes.

Finalmente, dibujá tu árbol o planta favoritos con el máximo realismo posible.





3. Ahora trabajaremos tu memoria, vocalización y autoestima.

Buscá y leé varios poemas de “don Chichi”. Elegí el que más te guste. Aprendelo de memoria. Practicalo, una y otra vez, vocalizándolo como todo un profesional de la actuación.

Recitalo frente a un espejo, después hacelo delante de tus amigos, también en tu aula y en tu casa. Si lo hacés con convicción y actitud ganadora, habrás comenzado a vencer tu propia timidez.

¡Te lo aseguramos!
¡Inténtalo!
Valdrá la alegría...

Sopa de letras

Palabras del poema: Las vistas de Germán Coimbra

D	Z	V	P	K	M	E	C	H	A	W	W	E	G
O	S	J	M	U	C	H	I	R	Í	C	B	X	K
D	A	A	A	C	E	U	Q	B	P	Z	U	U	M
E	N	Z	P	A	C	U	M	U	T	O	S	V	H
O	U	C	L	H	I	A	S	R	L	C	T	E	J
X	Z	U	Y	V	L	C	O	N	D	E	N	A	O
N	W	G	O	Q	T	I	E	S	T	O	G	G	C
T	C	O	R	C	O	V	O	S	R	T	N	N	M
B	Z	W	T	D	R	Q	M	Z	H	P	W	G	R
R	K	P	D	Q	Z	O	O	P	Y	U	I	X	E
N	E	A	H	B	D	H	C	K	F	H	Z	G	U
Q	S	O	L	N	T	D	Z	V	H	O	N	W	V
H	R	B	A	R	C	I	N	A	U	G	J	E	Z
N	J	Y	Q	M	E	C	H	A	Z	U	S	E	S

Barcina
Corcovos
Mecha
Pacumutos

Condenao
Echazuses
Muchiri
Tiesto

FUENTES CONSULTADAS

- Enciclopedia del Oriente Boliviano. Varios autores. Gobierno Municipal Autónomo de Santa Cruz de la Sierra. 2010.
- Diccionario Enciclopédico Cruceño. Fondo Editorial del Gobierno Municipal Autónomo de Santa Cruz de la Sierra. 2014.
- Entrevista personal a Juan Pablo Coímbra, hijo menor de don Germán Coímbra Sanz.
- Mientras tanto... Coímbra Sanz, Germán. Editorial El País. 2007.
- poemas-del-alma.com
- Wikipedia

Cruceñazos

“GERMÁN COIMBRA SANZ”

Gobierno Autónomo Municipal de Santa Cruz de la Sierra
Secretaría de Cultura y Turismo
Fondo Editorial Municipal

Edición: Fondo Editorial Municipal
Gobierno Autónomo Municipal de Santa Cruz de la Sierra.

Redacción: Oscar Puky Gutiérrez
Diseño e ilustración: Nicole Vera Comboni

Derechos reservados del autor y de la presente edición.

1ª edición
Impreso en Bolivia-Printed in Bolivia



El Gobierno Autónomo Municipal de Santa Cruz de la Sierra presenta la serie de biografías ilustradas “Cruceñazos” que ofrece a los niños en especial y a la población en general para que conozcan, aprecien y amen a los personajes notables de nuestra tierra que son fuente de inspiración.